


**ČLOVEK  
PLANIRA,  
BOG PA  
DOKONČUJE  
STR. 4**

**PETI  
SLOVENSKI  
PIKNIK V  
BUDIMPEŠTI  
STR. 5**

# Porabje

ČASOPIS SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Monošter, 8. julija 2010  Leto XX, št. 27

Ljubljana: X. vseslovensko srečanje

## V NASLEDNJE DESETLETJE Z NOVIMI NALOGAMI

Deseto vseslovensko srečanje v slovenskem parlamentu je bilo pod naslovom *Skupni slovenski kulturni, gospodarski in znanstveni prostor: realnost in utopija?* Dobro obiskan dogodek, na katerem so se zbrali Slovenci iz domala vseh celin, ni dal natančnega odgovora na zastavljeno vprašanje v naslovni temi, oziroma so se razprave sukale nekje vmes, nihče ni zanikal, da kaj takega ni mogoče, torej da lahko postane realnost, zvrstilo se je tudi nekaj, recimo tako pozitivnih dvomljivcev. Prav zategadelj je bila razprava tokrat zelo zanimiva, za marsikoga celo poučna.

Po tem, ko je udeležence pozdravil predsednik državnozbornske komisije za Slovence v sosednjih državah in po svetu Miro Petek, je zbrane nagovoril predsednik državnega zbora dr. Pavel Gantar in poudaril, da zamisel o skupnem slovenskem prostoru v kulturi, znanosti in gospodarstvu omogoča večjo medsebojno povezanost, ustvarjalnost in tudi priložnost za uveljavljanje manjšinskih pravic.



Slovence na Madžarskem so na X. vseslovenskem srečanju zastopali: Jože Hirnök, predsednik Zveze Slovencev, mag. Drago Šiftar, slovenski generalni konzul v Monoštru, Andreja Kovač, vodja Razvoje agencije Slovenska krajina, dr. Katarina Munda Hirnök, raziskovalka na Inštitutu za narodnostna vprašanja in Martin Ropoš, predsednik Državne slovenske samouprave

Za ministra za Slovence v sosednjih državah in po svetu akademika Boštjana Žekša imajo srečanja velik simbolični pomen, pomen sodelovanja in povezovanja Slovencev iz celega sveta. Minister je izrekel povabilo mladim v svetu, naj se pridružijo starejšim pri ohranjanju jezika in kulture. Za prihodnje leto, ob 20-letnici samostojne Slovenije, je minister Boštjan Žekš napovedal veliko akcijo organiziranja obiska iz sveta na srečanje na

Bledu. Večja pozornost gospodarstvu, znanosti in mladim je nujna tudi po oceni predsednika komisije Mira Petka. Zato, ker iz Slovenije odhajajo mladi izobraženci, saj je na tujem denimo okoli 600 slovenskih doktorjev znanosti.

Poslanec Franc Pukšič, ki je bil predsednik enake komisije, kot je zdaj Miro Petek, ko so se začela vseslovenska srečanja, je ponovil pobudo o spremembi ustave tako, da bi le-ta omogo-

čala neposredno izvolitev poslancev v državni zbor med Slovenci v sosednjih državah in po svetu. O tem naj razpravljajo na komisiji za Slovence v sosednjih državah in po svetu, kjer so zastopane vse parlamentarne stranke in potlej se bo videlo, kdo pobudo podpira in kdo zavrača.

S pomenljivo razpravo je sodeloval predsednik Slovenske kulturno gospodarske zveze in dosedanji, trenutno mirujoči prednik Slovenske manjšinske ko-

ordinacije Rudi Pavšič, in sicer iz izhodišča *Slovenija in Slovenci v sosednjih državah 20 let po osamosvojitvi*. Dal je pobudo za temeljit premislek in dogovor o dolgoročnih smernicah, kako namerava Slovenija ravnati s Slovenci v sosednjih državah in po svetu, ter se zavzel za sodobno oživitvev sodelovanja v prostoru Alpe-Jadran, v katerem živi slovenska manjšina.

Med vabljenimi v uvodne razprave so bili Florjan Auser iz Avstralije, mag. Martina Piko-Rustia iz Inštituta Urbana Jarnika v Celovcu in dr. Jernej Zupančič z ljubljanske Filozofske fakultete. Sicer pa se je zvrstilo več razpravljalcev iz različnih koncev sveta in Slovenije, med njimi tudi Prekmurec dr. Stanislav Raščan, ki je predstavil delo Svetovnega slovenskega kongresa pri ustvarjanju skupnega slovenskega kulturnega, gospodarskega in znanstvenega prostora.

Udeleženci so prejeli tudi zbornik Prvih deset let vseslovenskih srečanj.

**Ernest Ružič**

## Slovenski organizaciji za slovenskega župnika

Gda je sombotelski škof na birmi na Gorenjem Seniki notrazgloso, ka gospauda Merklina s 1. augustušom prejkdeje na vogrsko faro v Vasszécésény, je več vernikov (eni s skuzami v očaj) pitalo, če bi slovenske organizacije nej leko kaj napravile, naj se tau ne zgodi. Zatok objavlamo pismo (v vogrskom pa slovenskom geziki), steroga so poslali püšpeki.

Zveza Slovencev na Madžarskem  
9970 Monošter  
Gárdonyi u. 1.  
Tel.: 94 / 555-595

Državna slovenska samouprava  
9985 Gornji Senik  
Templom út. 8.  
tel.: 94 / 534-024

Škofovski urad  
Prezvzišeni gospod škof ordinarij dr. Veres András,  
Szombathely

Prezvzišeni gospod škof ordinarij!

Zveza Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska samouprava si že od svoje ustanovitve prizadevata za ohranitev maternega jezika in kulture Slovencev, ki živimo na Madžarskem. Tudi naši dejavnosti gre zahvala, da se slovenski jezik uporablja v naših izobraževalnih ustanovah in uradih.

Porabje je enotno tako v etničnem kakor tudi v verskem pogledu. Slovenska manjšina na Madžarskem je glede svoje verske pripadnosti rimskokatoliške vere. Slovenski dušni pastirji, ki živijo in delujejo med nami, so bili že stoletja trdni temelji ohranjanja identitete naše skupnosti, saj so v tistih časih, ko je bila raba materinščine potisnjena za zidove šol in uradov, omogočali versko življenje v maternem jeziku. Ta, za našo manjšino ugodni proces, se je s smrtjo gornjeseniškega župnika Jánosa Kúhárja leta 1987 prekinil.

Po njegovi smrti je bila naša materinščina več kakor desetletje izrinjena iz cerkva, ki jih je naša skupnost s svojim požrtvovalnim delom in materialnimi prispevki obnavljala in jih obnavlja še danes. S požrtvovalnim delom gospoda župnika Ferenca Merklia imamo danes na območju gornjeseniške in števanovske župnije ponovno možnost udeleževati se bogoslužja v slovenskem jeziku. Naši otroci se molitev učijo v svoji materinščini. Poleg cerkvenih nalog pa naš dušni pastir, ki izvira iz Sakalovcev, opravlja še eno pomembno nalogo v naši skupnosti, ohranja in posreduje našo jezikovno in kulturno dediščino. Z njim smo dobili človeka, ki združuje, oblikuje in bogati slovensko manjšino na Madžarskem.

Upali smo, da se bo s tem dolgoročno rešilo vprašanje verskega življenja v slovenskem jeziku.

Naše organizacije po svojih močeh podpirajo versko življenje skupnosti, skrbijo za izdajo molitvenikov in pesmaric v slovenskem jeziku. Naša skupnost visoko ceni delo svojih dušnih pastirjev. Državna slovenska samouprava je v okviru evropskega projekta odkupila zgradbo starega župnišča v Gornjem Seniku, kjer poteka postavitve etnografske in cerkvenozgodovinske razstave.

Prezvzišeni gospod škof ordinarij!

Najava gospoda škofa v nedeljo v Gornjem Seniku, da namerava župnika Ferenca Merklia iz Porabja premestiti v Vasszécésény, nas je močno osupnila.

Dovolite nam, da z navedbo pesmi Sándorja Reményika, Cerkev in šola, prosimo, da ponovno premislite svojo odločitev:

*»Tudi berači, izobčenci  
in potepuhi imajo pravico  
moliti k bogu na način in v jeziku  
svojih očetov.«*

Zveza Slovencev na Madžarskem in Državna slovenska samouprava koristita priložnost, da Škofiji Szombathely izrazita svoje globoko spoštovanje in zaprosita prevzvišenega gospoda škofa ordinarija, da prislunne prošnji naše majhne skupnosti in dovoli, da bi naš dušni pastir v našem krogu nadaljeval svoje poslanstvo na področju krepiteve vere in ohranjanja naše materinščine in identitete.

Monošter, 21. junija 2010

Jože Hirnök  
Zveza Slovencev na Madžarskem

Martin Ropoš  
Državna slovenska samouprava

V vednost:  
Nj. eksc. Dr. Veres András, ordinarij Škofije Szombathely  
Nj. emn. dr. Erdő Péter, primas Madžarske, kardinal, Esztergom - nadškof Budimpešte  
Nj. emn. dr. Franc Rode, kardinal, prefekt Kongregacije ustanov posvečenega življenja in družb apostolskega življenja  
Nj. eksc. dr. Peter Stumpf, škof Škofije Murska Sobota  
Nj. eksc. Darja Bavdaž Kuret, veleposlanica Republike Slovenije na Madžarskem

Magyarországi Szlovének Szövetsége  
9970 Szentgotthárd  
Gárdonyi u. 1.  
Tel.: 94 / 555-595

Országos Szlovén Önkormányzat  
9985 Felsőszőlők  
Templom út. 8.  
tel.: 94 / 534-024

Püspöki Hivatal  
Dr. Veres András, Főtitiztelendő Megyéspüspök Úr  
Szombathely

Tisztelt Főtitiztelendő Megyéspüspök Úr!

A Magyarországi Szlovének Szövetsége és az Országos Szlovén Önkormányzat megalakulása óta a Magyarországon élő szlovén közösség anyanyelvének és kultúrájának fennmaradásán fáradozik. Tevékenységünknek is köszönhetően ma a szlovén nyelv használata lehetséges oktatási intézményeinkben és hivatalainkban.

Rába-vidék nemcsak etnikai, hanem vallási szempontból is egységes. A Magyarországon élő szlovén kisebbség vallási hovatartozását tekintve római katolikus. Az itt élő és hitvallásukat gyakorló szlovén lelképásztorok évszázadokon keresztül a közösség identitás-megőrzésének alappillérei voltak, hiszen abban az időben, amikor az anyanyelv használata az iskola és a hivatalok falain kívülre szorult, lehetővé tették, hogy hitéletünket anyanyelvünkön gyakorolhassuk. Ez, a kisebbségünk számára kedvező folyamat 1987-ben, Kúhár János felsőszőlői plébános halálával megszakadt.

Halála után több mint tíz éven keresztül kizorult az anyanyelv használata templomainkból, melyeket közösségeink saját áldozatos munkájukkal és adományaikkal újíttattak és újítgatnak a mai napig. Merkli Ferenc Plébános Úr fáradságos munkája révén, ma ismét lehetőségünk van szlovén istentiszteleten részt venni a Felsőszőlői és az Apátistvánfalvai Plébánia területén. Gyermekeink ismét anyanyelvünkön tanulják imáinkat. Szakonyfalui származású lelképásztorunk egyházi feladatai mellett még egy fontos szerepet is ellát közösségünkben, hiszen őrzője és közvetítője nyelvi és kulturális örökségünknek. Személyében olyan embert kaptunk, aki összefogja, alakítja és gazdagítja a magyarországi szlovén kisebbséget. Biztunk abban, hogy ezzel hosszú távon megoldódik a szlovén nyelvű hitélet gyakorlása.

Szervezeteink lehetőségeikhez mérten támogatják a közösség hitéletét, gondoskodnak szlovén nyelvű imakönyvek és daloskönyvek kiadásáról. Közösségünk sokra értékeli lelképásztorai munkáját. Az Országos Szlovén Önkormányzat egy európai projekt keretében megvásárolta a régi paplakot Felsőszőlőnkön, ahol egy néprajzi és egyháztörténeti kiállítás kialakítása folyik.

Tisztelt Főtitiztelendő Megyéspüspök Úr!

Megdöbbenéssel fogadtuk Megyéspüspök Úr vasárnapi bejelentését Felsőszőlőnkön, miszerint Merkli Ferenc plébánost Vasszécésénybe kívánja áthelyezni a Rába-vidékről.

Engedje meg, hogy Reményik Sándor Templom és iskola c. versét idézve, kérjük döntése újbóli átgondolására:

*»A koldusnak, a páriának,  
A jöttmentnek is van joga  
Istenéhez apái módján  
És nyelvén fohászodnia.«*

A Magyarországi Szlovének Szövetsége és az Országos Szlovén Önkormányzat megragadja az alkalmat, hogy a Szombathelyi Egyházmegyét legmélyebb nagyrabecsüléséről biztosítsa és kéri Főtitiztelendő Megyéspüspök Urat, hogy kis közösségünk kérését meghallgatva, engedje meg, hogy lelképásztorunk körünkben folytathassa küldetését hitünk megerősítése, anyanyelvünk és identitásunk megőrzése érdekében.

Szentgotthárd, 2010. június 21.

Hirnök József  
Magyarországi Szlovének Szövetsége

Repos Márton  
Országos Szlovén Önkormányzat

Kapják:  
Öexc. Dr. Veres András, a Szombathelyi Egyházmegye megyéspüspöke  
Öem. dr. Erdő Péter, Magyarország primása, bíboros, Esztergom - Budapest érseke  
Öem. dr. Franc Rode, bíboros, Az Istennek Szentelt Élet Intézményei és az Apostoli Élet Társaságai Kongregáció prefektusa  
Öexc. dr. Peter Stumpf, a Muraszombati Egyházmegye püspöke  
Öexc. Darja Bavdaž Kuret, a Szlovén Köztársaság magyarországi nagykövete



## Soča, najlepša (h)či plamin

### Zgornje Posočje

Z Vršiča se spuščamo z viski bregauv do dolini *Trente*, štera nudi lidam mogaučnost počivanja v vsikšom tali leta. Vesnic skoro ne najdemo, samo tri, inda pa so v krajini stale samotne gazdije. Iže so bile takše kak lidgé, male pa tije. Do prve bojne je emo eške vsikši ram oprejto gniške, veuki bojni vihér na začetki dvajsetoga stoletja pa je porušo dosta té domauv. Gnes najdemo na njeni mejstaj turistične iziže. Lüstvo s te krajine je eričnoga botanika *Julija Kugyna* pelalo po skriti potaj v okauliške bregé.



Reka Soča si je naredila paut med bregami

Čednjak je cejli žitek isko posabno trentarsko raužo, štera samo tam cveté, mogo pa je gorpriti, ka je tista rauža že dobila ime indrik pa je nej tak posabna.

V etoj dolini má reka Soča svojo *vretino*, pri šteroj se začne dvajsti kilomejterov duga Soška paut za tiste, šteri raj pejški odijo po dolini. Soča (ali taljanski pa vogrski Isonzo) teče iz Slovenije pa se vleje v maurdije v Italiji blüzi varaša Tržič. Má posabno zeléno farbo, je sploj čista, depa divdja tö. V etoj vodej živé soška postrv (pisztráng), štera je nej samo lejpa riba, liki má trn' dober žma tö.

Ime Soča pa nosi edna mala vesnica tö. Tá je erična zatok, ka je v njenoj cerkvi slovenski molar Tone Kralj tak namalo vragá, ka je emo obraz od diktatora Mussolinina. Med dvöma svetovnjima bojnama

je vekši tau primorske krajine pod Taljane slišo, v tisti cajtaj so Slovenci tam dosta trpeli. Slovensko rejč so leko samo doma nücali, takše pa je tö bilau, ka so po varašaj sloven-

dosta viski plamin. Eden od nji je na priliko Kanin, kama pelajo gondole že skoro tresti lejt. Od tistec se v lejpom cajti vidi Triglav, edna problema geste samo, ka je brejg daleč od vekši slovenski centrov. Nad varašom pa bregami kauli njega leko letimo z malimi fligari tö. Gda je turizem v Bovci eške nej tak krepek biu, je lüstvo držalo birke pa koze, štere so pasli na najvišiši plaminaj. V etoj krajini so meli svojo fajto tö, štera se zove »bovška birka«. Po farbi je bejla, zvekšoga so go držali zavolo mlejka.

Dale po dolini se nam s pravi kraj pokloni slap (vízesés) *Boka*, šteri je eden od najlepši pa najvišiši slapov v cejloj Sloveniji, spadne več kak stau mejterov. Slap je šurki tresti mejterov, na sekundo zgrmi doj v njem stau ton vodé.

Ime *Kobarida* so v Evropi spoznali v prvoj svetovnoj bojni. Od 1915 do 1917 je na reki Soči tekla takzvana soška fronta, gde so se sodacke iz cejle avstro-ogrske monarhije bili s Taljanami. Taljanska sodačija je edenajstkrat probala dojbziti protivnike, v dvanajsetoj bitki (csata) pa so pri Kobaridi avstroogrski sodacke tak krepko vdarili, ka so Taljane več stau kilomejterov nazajzagnali. 24. oktobra 1917 je bila tá najvejša bitka v plaminaj v cejloj modernoj zgodovini pa najvejša bitka v Sloveniji v vsej cajtaj. Od té ofenzive piše merkanarski pisateu Ernest Hemingway v svojom romani *Zbaugom, orožje'* (pükše). Spomin na soško fronto čuva muzej v Kobaridi, šteroga so leta 1993 vödebrali za najbaukši muzej v Evropi. V etoj bojni je sploj dosta Taljanov tö mrlo, za čonte 7.000 sodakov so zozidali malo cerkev

v Kobaridi v 30-i lejtaj, gda je krajina pod nji slišala. V etom varaši pa stogi kip *Simona Gregorčiča*, veukoga slovenskoga pesnika tö. Takzvani »goriški slavček« se je naraudo nej daleč od Kobarida, v vesnici Vrsno. V svoji pesmaj piše o svojom dühovniškom žitki, šteroga dostakrat svadi želenje

doline Soče, blüzi šteroga, na Šentviški gori se je začnila erična tolminska rabuka leta 1713. Njini župnik Bandel je preveč porcov pobero na vino pa mesau, tiste pa, šteri so nej mogli plačüvati, je nuzapro v vauzo. Pavri so ga tazagnali pa se napautili prauti varaši Gorici, depa gospočka soda-



po lübezni. Napiso je erično pesem o Soči, njegva poezija pa je za Primorce simbol narodnoga čütenja. Pokopani je v svojoj rojstnoj vesnici. Breginj je bila lejpa mala vesnica do leta 1976. Iže so bile na dva štauka z gankom pa stubami, vanej na stenaj so bile namalane »paverske« freske. Tistoga leta je potres (földrengés) vesnico na nikoj djau. Lüstvi so nauve kuče zozidali v geometričnoj formi, postavili so je iz panelov, tak leko staro vesnico spoznamo več samo na kejpaj. V Sloveniji so eške srečo meli, v tistom tragičnom cajti je na taljanskoj strani grajnec mrlo gezero lüdi. Vesnico Log pod Mangrtom, blüzi taljanske grajnec je leta 1998 ranč tak skoro na nikoj djalo trausenje zemlé, na nesrečno vesnico pa se je dve leti kisnej počüjsnila zemla z bregá.



Ostanki 7.000 taljanski sodakov pod cerkvov v Kobaridi

»Krasna si, bistra hči planin!« - je od lepote svoje lübléne Soče napiso pesnik Gregorčič. V preminaučom stoletji je krajina pri etoj reki dosta trpela pa se trnok spreobrnuila, bole kak drügi tali Slovenije. Divdjina pa mér v naravi, šteriva se badva čütita kauli Soče, pa zovéta vsikšo leto več popotnikov na té konec slovenske Primorske.

Tolmin je slejdnji vekši varaš na našoj pauti na vrnjom tali

## OD SLOVENIJE...

### Nižje plače za javne uslužbence

Predsednik vlade Borut Pahor je skupaj z ministrico za javno upravo Irmo Pavlinič Krebs in finančnim ministrom Francem Križaničem sindikatom javnega sektorja predstavil izhodišča za pripravo državnega proračuna za prihodnji dve leti in jih soočil z namero, da se v prihodnjem letu sredstva za plače okoli 157.000 javnih uslužbencev zmanjšajo za pet odstotkov. V sindikatih se še niso odločili, kako bodo ravnali. Prvi odzivi pa so bili ostri. Vodja pogajalske skupine dela sindikatov Janez Posedi je tako dejal, da stavka ni več le grožnja, ampak obljuba. Drugi del sindikatov, ki so združeni v Konfederacijo sindikatov javnega sektorja, pa je na vlado naslovil več vprašanj. Od odgovorov je odvisno, ali bo konfederacija sodelovala na pogajanjih.

### Pahor obljublja končan avtocestni križ leta 2013

Pred dnevi sta se odprla še zadnja, skupaj 15-kilometrski odseka dolenske avtoceste, odseka Pluska-Ponikve in Ponikve-Hrastje. Zadnja dva odseka sta sklenila 105 kilometrov dolenske avtoceste, prihodnje leto bo na vrsti gorenjska, leta 2013 pa bo s končnimi deli v predoru Markovec slovenski avtocestni križ sklenjen, je dejal premier Borut Pahor. Potem se bo treba v cestni infrastrukturi posvetiti drugim ambicijam, je dodal. Naložbena vrednost odsekov, ki jih je Dars začel graditi pred dvema letoma, znaša 225 milijonov evrov, 40 odstotkov vrednosti pa naj bi nepovratno pridobili iz evropskega kohezijskega sklada. 53,2 milijona evrov za odsek Pluska-Ponikve je Evropska komisija že odobrila, vlogo za sofinanciranje gradnje drugega odseka v vrednosti 34 milijonov evrov pa morajo še potrditi. Gradnja dolenskega kraka avtoceste je trajala kar 22 let. Ob zdaj dokončanem odseku se je v zadnjih šestih letih zgodilo 550 nesreč.

## Človek planira, Bog pa dokončuje

Deset lejt je tauma, ka je župnik *Feri Merkli* prejkvzejo gorejnjeseničko faro. Na obletnicaj se ponavadi veselo sveti, dapa ta obletnica je malo žalostna, zato ka sombotelski pūšpek so si tak zmislili, ka Ferina Merklina, edinoga slovenskoga, porabskoga župnika prejkdejejo v Vasszécésény. Mi, Porabci pa brezi slovenskoga dūhovnika ostanemo.

• *Feri, deset lejt je tauma, ka si z velikimi cilji pa plani sé na Senik prišo. Žau, zdaj tak vōgleda, ka moraš zapistiti Porabje, slovenske vasnice pa inan moraš titi. Kak si ti tau sprejeu, gda si tau zvedo?*

»Tau je zamé nej bilau prese-nečenje (meglepetés), zato ka tau se je že pred štirimi lejti čūlo, pri edni birmi, potrdjavanji, ka vekomaj ne morem tū ostati. Mogo mo tanjati porabske vasnice. Pred desetami lejti, kak sem prišo domau z Rima, sem bijo navdušen, najbolje sem sto samo oznanjati evangelij, pa slovenska rejč mi nej bila tak važna (fontos). Tau je razumljivo po edni strani, zato ka sem petnajset lejt biu kraj od dauma. Počasi sem resno vzeu, pa sem tri, štiri lejta proso od Sloencov, naj vidim, če mladina guči slovenski, spoj pa če šké. Sprvoga sem biu skeptičen, dapa zadnja štiri lejta vidim, ka je razvoj pri slovenskom geziki, kar se tiče pri mladi lidaj v šoli in pri drugi ustanovaj. Tak mislim, ka tak se že splača delati, gda vidiš, ka se mladina tō trūdi, naj se ne pozabi materni gezik. Dobro, ka starejši lidgé ešče gučijo slovenski, dapa moraš gledati na prihodnost (jövő). Potem je bila tista slovenska meša na Gorejnjom Seniki, stera je bila tista točka, gda sem dja tō spremejno mojo stališče (álláspont). Potem sem se vedno bolj ukvarjo (spravlo) s slovenščinov na

Gorejnjom Seniki, v Sakalovci pa zdaj v Števanovci. Zdaj že mam napredek (haladás), mam zборе, mladina tō ma zборе, steri slovenski popejvajo. Med kednom so meše na Gorejnjom Seniki največkrat v slovenščini.



Zdaj smo v Števanovci začnili delati na tem, če se ta slovenska meša, ka zdaj baude, lidam dopadne, te mesečno gnauk mo tam tō meli mešo v slovenskom geziki. Potem pa gremo v Sakalovce, zato ka za tri lejta mo tam meli slovensko mešo, ka de televizija snemala.«

• *Ka misliš, zaka je tau tak, ka edni med starejšimi so za slovensko mešo, dapa večina je bola prau-to?*

»Tak mislim, ka tau je samo bola v Števanovci tak, dapa zaka je tau tak, tau ne vem, če pa vsi gučijo slovenski. Moja metoda je kompromisna, nemo meli vsigdar samo slovensko mešo ali vsigdar samo vogrsko mešo, dapa enkrat na mejsec baude slovenska meša. Delovni den, gda itak bola starejši pridejo k meši, te bi tō slovenska bila. Na Verici mam enga padaša, Akoša Dončeca, štiri mi prevaja berila v narečja. On zelo dobro dela tau. Če bi njemi malo plačali, te bi on tau vse prevedo v prek-

murščino. Že cejli Matejev evangelij ma prevedeno, ka je nej malo dela bilau. Dja v knjižnom geziki neškem berila šteti, zato ka ešče v madžarščini je težko razumeti, nej pa v knjižnom geziki.«

• *Kak si tau delo, ka je mladina pa deca tak aktivna na cerkvenom področju?*

»Česi mladi župnik, se ukvarjaš z mladinov, tau je normalno. Brezi njij nega prihodnosti. Dja se za njij ne bojim, če več ne bom na Seniki župnik, bojim se bola za starejše. Če pride eden madžarski župnik, štiri ne

guči slovenski, če do meli zupanja do njega. Tau je ranč tak pri ednom poštaši tō. Bojijo se od njega, zato ka ne vejo taprajti, ka škejo, če ne morejo povedati slovenski. Etak se te en tau našoga življenja pomadžari, mislim na cerkveno življenje. Tau je nej samo liturgija, tau je vsakdanjo cerkveno življenje. Recimo v Števanovci tisti, steri k spauvedi pridejo, se osem-deset procentov slovenski spovej.«

• *Ka se je spremenilo deset lejt tū v Porabji, ka si župnik? Mislim na cerkveno področje.*

»Mislim, nej trbej ejkstra povedati, zato ka vsakši vej, ka dosta vse smo naredili. Tū na Seniki orgle, na Dolejnjom Seniki smo cerkev obnovili, v Sakalovci de se zdaj tau delalo. Dosta praušk, izletov smo meli. Te smo meli ešče dūhovno gibanje, različna srečanja, tak ka dosta fela dejavnosti smo meli. Pa je ešče dosta cilov!«

• *Prva so starejši župniki bola tak živeli, delali, ka*

*so držali tisti par mejtrov, par stopajov od lidi. Pri tebi je tau nej tak.*

»Leko, ka sem biu preveč neposreden (közvetlen). Taši človek sem, dja sem ljudski človek. Ta fara, kak sem prišo, je bila tak zaprejta, ka prvo leto je niške nej vūpo pridti sé k meni na župnišče, skaus okna so mešo plačivali. Tau je zdaj že cejlak ovak, zdaj že nutra k meni pridejo, če kaj škejo tanapraviti. Tau je velka sprememba. Gda sem kratke lače gorvzejo, so mi pravli, kakšen župnik je tau, ka v taši lačaj odi. Dja sem pravo, ka eden župnik je nej od lač pa od srajce župnik, liki od tauga, kakšno dūšo ma. Leko povejm, ka je nej bilau léko, dapa zdaj se več ne čūdivajo, če sem v kratki lačaj. Distanca je bila velika, tri lejta je trajala. Gda sem sé prišo, vsi člani cerkveni kotrig so bili starejši, tau se je tō spremenilo, zato ka je več mladi.«

• *Ka je lūstvo prajlo k tau-mi, gda so zvedli, ka je moraš zapistiti?*

»Bili so razburjeni vsepovsedik, ranč sem nej sto v družbo titi, zato ka vsepovsedik sem samo tau čūjo. Steli so podpise zbirati, dapa dja sem pravo, ka tau nejma smisla. Moramo sprejeti škofovo voljo, če on tak misli, ka moram titi, te mo išo, dapa če mi nej trbej titi, te z veseljem ostanem. Tak mislim, dja sem človek za tromejo, za meje, zato ka znam slovenski, nemški pa madžarski. Leko povejm, ka žalostno bi tū njau tau lejpo pokrajino pa porabske lidi. Dapa nej trbej djaukati, zato ka leko, ka ešče nazaj pridem, nikdar nej vedeti, leko ka si ešče škof gnauk tak zmislil. Vej pa več porabski župnikov je tak bilau, ka so malo odišli, sledkar so pa nazaj prišli, ranč tak kak župnik Kūhar.«

**Karči Holec**



## Peti slovenski piknik v Budimpešti

Slovensko društvo v Budimpešti je letos petič pripravilo slovenski piknik v čast dneva samostojnosti Republike Slovenije (25. junius). Na tom pikniku svetimo, ka je Slovenija gratala svobodni, samostojni rosag. Tau se je zgodilo pred 19. lejtami.



Ljudski godci iz Černelavec

Letošnji piknik smo tō meli v 18. okrožji Budimpešte v parki Bókay. Na te dogodek se vsigdar naprej pripravlamo, letos smo se malo bodjali, nej ka bi dež biu, ka je pred tejm bilau lagvo vrejmen. Srečali smo se 26. juniuša, prejšnji den smo že vse nakūpili pa pripravili, tak se je v soboto kauli paud-



Kūjali smo pörkölt pa prekmurski bograč

neva že kūjalo, pörkölt pa prekmurski bograč. Glavna kūjara sta bila Gusti Škaper pa en naš vogrski pajdaš, Miklós Dorozsmai. Ženske, ki so največ pomagale, so bile Hedviga Czilinger Labricz, Eržika Škaper in Marika Babanič. Pomagali so moški tō, največ sta vozila Jožef Czilinger pa Jožef Karba. Dva mlada, Iris Babanič pa Andraš Frömmel, sta tō prijala za delo. Ženske

v našom družtvi sem prosila, da prinesejo malo domanjoga pokaraja (peciva). Telko so vkūpnzno-sile, kak če bi gostūvanje bilau. V našo družtvo je zdaj oprvin prišo Prekmurec Štefan Čuk, steri je v Pešti delo pa se je tū oženo. Onadva z ženov sta prinesla trauje fele

pokaraja pa vōlko kaštūlo pogač. Vsakšoma se lepau zahvalimo za trūd.

Po tretjoj vōri smo začnili s programom. Gor so staučili ljudski godci (népzenészek) iz Černelavec. Njih nam je spravila sekretarka Slovenske zveze Klara Fodor. Folklorna skupina, s sterov

smo meli zgučano, ka pride, je v zadnjom momentu odpovedala nastop, zatok smo bili veseli, ka nam je Klara skočila na pomoč. Do tejamau smo že meli štiri velke piknike, gde nas je dosti bilau. Letos nas je bilau bole malo, ka so se edni bojali deža. Pa je nej bilau velkoga deža, samo je malo runilo. Ljudski godci iz Černelavec so pa takšen program

meli pa takšno dobro volau nam spravili, ka ešče takšno nej bilau. Igrali so nej samo s fudami, liki z grablami, ribašom, kosauv, lončnim basom. Tak smo plesali, ka smo ešče oblake odgnali pa nej bilau deža.

Ljudske godce iz Černelavec vodi gospaud Franc Grah, s skupino pa je prišla predsednica Kulturno-



Naša gostja je bila veleposlanica Darja Bavdaž Kuret (na sredini z možaum)

turističnoga družtva Černelavci gospa Joža Viher tō. Člani skupine so se tō dobro počūtili pri nas. Radi so bili, ka smo je pozvali, če bo ešče kakšna prilika, ji znauva pozovemo.

Po programi pa prvom plesi smo pa kauštali, ka so skūjali naši kūjarge. Moram je povaliti, ka so žmano skūjali, tak pörkölt kak bograč sta bila dobra.

Naši gostje so bili slovenska vele-



Plesali smo do kmice

poslanica Darja Bavdaž Kuret, njen soprog Miloš Kuret in konzul Blaž Masle. Bili smo spoj radi, ka so prišli na program družtva. Ljudskim godcem smo gratulejrali pa njim želeli, naj tak uspešno

pa dobro delajo tadale.

V soboto smo skorok do devete vōre bili v Bókay parki. Dobra muzika, žmano gesti, piti in smo nej meli volau domau iti. Po devetjoj vōri smo z gosti iz Černelavec ešče šli na hrib Gellért k Citadeli. Od tec se v kmici spoj lepau vidi vogrsko glavno mesto, ka je razsvetljeno. V nedelo smo šli po

varaši, smo si pogledali najlepše tale Budimpešte. Bili smo na Trgi herojev, v varaškom parki, pelali smo se k baziliki sv. Štefana pa gor na budimski grad. Pokazala sem njim podružnico Državne slovenske samouprave, gde ma svoje mesto naše družtvo tō, gde mamu programe. Po obedu smo se poslovili in so se naši gostje vrnili v Prekmurje.

V imeni našoga družtva se vsak-

šomi zahvalim za pomauč, gostom za lepi program, ka so nam olepšali te den. Članom družtva baug plati, ka so prišli. Steri so se postrašili deža, jim je leko žau, ka smo se spoj dobro počūtili.

Irena Pavlič

## ... DO MADŽARSKE

### 98-odstotna davčna stopnja za odpravnine

Vlada je prejšnji teden sprejela sklep, po katerem bi se odpravnine, izplačane za več kot dva meseca, obdavčile z 98-odstotnim davkom. To naj ne bi veljalo le za vladne uslužbence, zaposlene na ministrstvih in raznih vladnih institucijah, temveč za vse zaposlene v javnem sektorju, ki imajo status javnih uslužbencev, torej tudi za učitelje, zdravstvene delavce, policiste itd. Z uvedbo izrednega davka je seznanil sindikate državni sekretar Ministrstva za pravosodje in javno upravo šele prejšnji torek, tik pred njegovim sprejetjem. Generalni sekretar sindikata javnih uslužbencev, József Fehér je opozoril, da sklep, ki je na videz pozitiven za državni proračun, ogroža eksistenco več tisoč ljudi, kajti status javnega uslužbenca ima na Madžarskem več kot 680 tisoč ljudi.

### Pál Schmitt je novi predsednik države

Prejšnji torek je madžarski parlament z dvetretjinsko večino izvolil za predsednika države Pála Schmitta, predsednika parlamenta. 68-letni Schmitt je bil dvakratni olimpijski prvak v sabljanju, vodil je tudi Olimpijski komite R Madžarske. Bil je tudi veleposlanik oziroma podpredsednik stranke FIDESZ. Po izvolitvi je izjavil, da bo izstopil iz stranke.

Novo funkcijo bo nastopil s 6. avgustom, ko se bo namesto sedanjega predsednika Lászla Sólyoma vselil v Aleksandrovo palačo na budimskem gradu. Madžarski parlament mora še na zadnji seji pred poletnimi počitnicami, 19. julija, izvoliti novega predsednika parlamenta. Po predhodnih informacijah naj bi to postal László Kövér.

### Ognjemet bo, le da veliko skromnejši

Na pobudo civilne iniciative so se začeli zbirati podpisi, naj se vsota, ki jo vsakokratna vlada uporabi za ognjemet v Budimpešti v počastitev 20. avgusta, državnega praznika, nameni oškodovancem v poplavih. Vlada je prejšnji teden odločila, da ognjemet vseeno bo, le da veliko skromnejši kot prejšnja leta.



## 41. Tabor slovenskih pevskih zborov

Vsakšno leto tretjo soboto pa nedelo v juniju se v Šentvidu pri Stični srečajo slovenski pevski zbori. Na tau srečanje vsakšno leto ide Mešani pevski zbor ZS Avgust Pavel z Gorenjoga Senika tō. Letos smo pripravili tri nauve pesmi za sobotni koncert, za nedeljski skupni

Na večernom koncerti je gostastupilo deset zborov, šest mešani, dva moška pa dva ženska zbora. Na žalost pa razočaranje gledalcev so ništrni zbori nej tiste pesmi spejvali, stero so dojdali za program, nego hrvaške, dalmatinske. Tau je tak vōgledalo, kak če bi mi,

gato po držencaj, komik smo čūli eden drugoga pa dirigen-ta. Program smo malo skrajšali, dapa zavolo deža nišče nej zbejžo, vsi smo vōzdržali.

Na konci sta se dirigent Švara in predsednik Lampert vkūper zahvalila za vse in nas pozvala na naslednji tabor leta 2011. Z



MePZ Avgust Pavel na večernom koncerti

nastop pa sedem pesmi, med tejmji je bila porabska Mravla je v mlin pelala, stero naš zbor spejva že tresti lejt.

Vsakšno leto kumaj čakamo, naj leko idemo, vej smo pa že osemstrestikrat spejvali vkūper z večgezero pevci.

Letos je vrejmen nej bilau milostivno do nas, vej pa že v soboto je začno dež titi, pa kakoli smo se vūpali, ka de v nedelo baukse, smo mogli pod držencami spejvati.

V soboto večer v 8. vōri se je začno koncert, stero je dozday noso menje koncert zamejski pevski zborov, letos so nas pozdravili kak pevke in pevce iz drūgi držav, drūgi rosagov. Najprva nas je pozdravo s pesmijo domanji pevski zbor, potem pa dugoletni predsednik g. Jernej Lampert. Brezi šale zavolo vrejmena on tō nej mogo, pravo je, ka so nej naročili (prštōlali) deža, dapa zatok ga bau.

Slovinci z Vogrskoga spejvali vogrske pesmi.

Sobotni program se je končo z ognjemetom (tūzijáték), v nedelo v devetoj vōri smo že pa bili na tabori. Takše je ešče nej bilau, ka bi mogli v telovadnici (tornaterem) meti skupno probo, vej pa venej se je lejvo dež. V 12. vōri so povedali, ka letos povorke (felvonulás) tō nede. Pihalna godba (fúvószenekar) se je tō notra skrila, dapa tam so tak rezali mladi podje pa dekle, ka je veselo bilau poslūšati.

Na glavnom programi je spejvalo 143 zborov, kauli 3500 pevcov. Združenim zborom je dirigiro g. Igor Švara. Po Zdravljici je navzoče pozdravo dugoletni predsednik tabora, g. Jernej Lampert, potejm so podelili priznanja. Slavnostni govornik je pa biu profesor Mirko Ramovž. Potejm smo popejvali združeni zbori, nej je bilau enostavno, ka je dež ro-

nami vred sta za slobaud spo-pejvala ljudsko Tam dol na ravnem polju, če rejsan sta bila mokriva kak riba.

Naš pevski zbor je od geseni bogatejši grato z mladim članom, zdaj že spejva cejla držina Gyeček. Oče Joži, mati Margita, hči Barbara, stera je po končani osnovni šauli prišla k nam pred trejmi leti, geseni se nam je pa pridružo eške dvanašset lejt stari sin Szilárd tō. V zbori je ovak tō več članov, ka so iz iste držine. Že duga lejta spejvata Kolarina Klara in njena hči Barbara, dapa moja hči Ančika je tō samo par lejt falila, gda je doma bila z decov. Hvala Baugi, ka eške mamu takše držine, stero rade spejvajo pa se podajo za tau lejpo delo.

Zbor je s tejm nastopom končo to sezono, pevkam in pevcem iz zborovodkinji Mariji Trifus želejm lepo poletje in počitnice.

Vera Gašpar

Murska Sobota, Peskovci

## SOBOTA STARODOBNIKOV

V Prekmurju že lep čas ne gre brez starodobnikov, ki so jim najprej najpogosteje rekli oldtajmerji, v resnici so to stari in zelo stari avtomobili, motorna kolesa in kolesa, pa traktorji, stabilni motorji za pogon raznih strojev, pretežno na kmetijah, odslužene toda mnogim še dobro znane mlatilnice in še marsikaj.



Posnetek iz središča Sóbote, kjer je bila IX. tradicionalna razstava starodobnih vozil in tehnike združena s srečanjem nekdanjih tekmovalcev na uličnih dirkah, med njimi tudi najuspešnejšega iz Pomurja Edija Berdena in Janka Štefeta iz Kamnika, če omenim le dva, zelo hitra v tedanji Jugoslaviji. Na ulicah Murske Sobotne je Avto moto društvo Štefan Kovač organiziralo cestno-hitrostne dirke nekako do konca šestdesetih let, ko se je v neposredni bližini kina podrla častna tribuna in prijazni sreči se gre zahvaliti, da ni bilo hujše nesreče. Zaradi smrti na podobni dirki v Kamniku so z nevarnimi tekmovanji po mestnih ulicah prekinili in od tedaj jih v Sloveniji ni več.



Manj nevarni, čeprav tudi to znajo biti v nespretnih rokah, so traktorji, ki se zbirajo na mednarodnih srečanjih v Peskovcih. Organizator, Oldteimer Abraham in duša tega kluba Drago Abraham, je po enoletnem premoru na 7. srečanje pritegnil številne ljubitelje kmetijskih strojev, med katerimi je bilo enako kot prejšnja leta največ traktorjev, tudi zelo zelo starih, kot je na našem posnetku. Tokrat je bilo veliko zanimanje za sodelovanje tudi med avstrijskimi ljubitelji starih traktorjev, nekdo je povedal, da je bila kolona iz avstrijske Štajerske dolga več kot dva kilometra.

Župan občine Gornji Petrovci Franc Šlihthuber je napovedal, da bodo v naslednjih letih poskusili srečanja starodobnikov v Peskovcih vključiti v čezmejne programe sodelovanja in v širšo turistično ponudbo tega dela Goričkega. Dobro obiskano srečanje so popestrili nastopi kulturnih skupin in prikazi nekaterih že skoraj pozabljenih kmečkih del.

Za omenjeni prireditvi in vse druge podobne velja, da jih brez zavzetih posameznikov zagotovo ne bi bilo, kar bi bila škoda, kajti tako stari in lepo obnovljeni avtomobili, motorna kolesa in traktorji so prava paša za oči in hkrati prispevek k ohranjanju tehnične zapuščine ožjega in širšega prostora.

Ernest Ružič



OTROŠKI

Olimpijski komite Slovenije - Združenje športnih zvez - je letos pripravilo že 34. srečanje slovenski mladi športnikov iz sausadni rosagov. Srečanje je vsakšno leto v drugom kraji, etak vsakšno leto má drugo gazdo. Letošnjo srečanje je pripravilo varaš Kranjska Gora, steri s svojo naravno, geografsko lepotov mnaugo turistov privlači cejlo leto, najbola pa vzima. Olimpijski komite, kak glaven organizator, gazda toga športnoga srečanja, zvöjn športa etak pomaga spoznati lepoto pa bogastvo matičnoga rosaga. Na dvejdnedno srečanje je prišlo 180 mladi - rojeni leta 1995 pa mlajši - slovenski športošov iz Avstrije, Italije, Vogrskoga pa z domanjoga varaša Kranjska Gora. Mladi svojo znanje v športi vsakšno leto na več talov leko svadočijo, leko špilajo futbol, odbojko

### 34. srečanje mladih športnikov

(röplabda), košarko pa namizni tenis (pingpong). Zvöjn Slovenske zveze so letos vsi drugi - Združenje slovenskih športnih društev v Italiji, Slovenska športna zveza Celovec



Mladi nogometaši iz Porabja so zasedli drugo mesto

v Avstriji pa Kranjska Gora - meli mlade za odbojko (röplabda), košarko pa namizni tenis. Slovenska zveza je, kak največkrat, samo futboliste leko vöpostavila, steri se brsa-

jo pri Športnom društvu v Slovenski vesi pa tau od Varaša do Gorejnjoga Senika. V zadnjom minuti sta mogla ešče dva vcuj priditi iz števanovske šaule. 18 mladi futbolistov je pripravilo

trener, školnik Tomaž Časara. Karči Dončec, srcé Športnoga društva v Slovenski vesi (vsi ga poznamo samo kak Janžo), je mlade futboliste od začetka mau, se pravi, 34-krat

spravajo na srečanje pa njim pomagajo pri tejm, naj majo vse potrebne pogoje za dobro brsanje. Slovenska zveza - od steroga mau je ustvarjena - pa se briga za avtobus, pogostitev med potjavu, zavarovanje (biztosítás), sprvajanje pa vse administracijsko delo, ka je s tejm srečanjem povezano. Mladi futbolisti Slovenskoga društva v Slovenski vesi so že dobri par lejt nazaj furt najbaugši bili med štirimi ekipami futbolistov. Letos, gda so se rejsan redno držali vse predpisov, so bili drugi najbaugši, istina, ka bi ranč tak leko bili najbaugši tü, če bi bila flajnsni, če bi bila pazili eden na drugoga, če bi... Döjn so pohvale vrejndi, ka so se brsali športno, držali so se prijateljske tekme, nejsu bili agresivni. 1. kolo sta se brsala Kranjska Gora-Slovenska ves 1:6, gda so lepo peldo pokazali s tejm, ka so na tanače svojga trener-

ja Tomaža Časara pistili domanjim, preveč mladim mlajšom brsniti gol, zakoj se njim je sam trener posaba lepau zahvalo. V finali je Slovenska ves brsala prauti Avstriji 0:1. Bila je dobra pa lejpa tekma, Avstrija je pokazala tehniko pravoga brsanja. Vsejm organizatorom se lepau zahvalimo, ka so porabskim mladim športnikom pa omogaučili spoznati čüdivite krajine, mlade svoje generacije pa za tisto doživetje, ka leko dá samo brsanje z mladimi Slovenci iz drugi rosagov. Vsejm mladim športnikom čestitamo pa si želimo, naj drugo leto na jubilejnem 35. srečanju se pa leko brsajo porabski mladi, rojeni 1996 pa mlajši, ali eške špilajo, povejmo namizni tenis tü.

**Klara Fodor**

### Mali lončarji so ustvarjali v 5. mednarodnem lončarskem taboru

32 otrok iz Porabja in Goričkega se je udeležilo lončarskega tabora, ki je bil organiziran v Števanovcih že petič in se je odvijal od 24. do 29. junija. Mladi lončarji so ustvarjali s pomočjo lončarskih mojstrov in mojstric z Goričkega in Örséga. To so bili: Štefan Zelko, Karel Šalomon, Ferenc Vörös, Katarina Vörös, Adrijana Faršang in Gizella Žohar.

Glina je čüdivit material za oblikovanje in ustvarjanje novega, zanimiva je predvsem, ker je treba imeti dobro pred-

ščujoč in ustvarjalen vpliv. Otrokom je delo z glino pravo doživetje. Uživajo, ko lahko iz majhnega kosa gline obliku-

pa je bila zelo priljubljena sladoledna kupa. Otroci so imeli tudi možnost za barvanje teh izdelkov, lahko pa so na njih

Razen delavnic pa so se učenci udeležili tudi izletov v okolici Monoštra, obiskali so Črno mlako in jezero Hársas.

V nedeljo so namenili cel dan za ekskurzijo. Šli so v Ják, kjer so si ogledali cerkev v romanskem slogu, v Sombotelu pa skanzen. Eno popoldne pa je bilo namenjeno kopanju v monoštrskih termah. Ob večerih pa so se igrali razne igrice skupaj s spremljevalci. Poleg tega, da so se otroci učili ustvarjati lončne izdelke, so lahko poglobili znanje slovenskega jezika, spoznavali okolje in nove prijatelje. Nekateri učenci že več let sodelujejo v teh taborih in se vsako leto vrnejo z veseljem. 5. lončarski tabor se je končal v torek, 29. junija, ko se je od-

vijala zaključna slovesnost, na katero so se udeleženci pripravljali skozi cel teden. Pripravili so prijeten program, plesali so in peli, tako v madžarskem kot slovenskem jeziku. Organizatorji so se za sodelovanje vsakemu udeležencu zahvalili z diplomom in biltenom.

Ob zaključku je bila pripravljena tudi razstava izdelkov, ki so jih pripravili udeleženci tabora. Nastalo je veliko izvrstnih izdelkov, ki bi jih lahko prodali v katerikoli trgovini. Otroci sedaj že uživajo počitnice, na zanimivo lončarsko dejavnost pa jim ni treba čakati še eno leto, saj bodo v okviru lončarskega krožka tudi v naslednjem šolskem letu imeli možnost za ustvarjanje izdelkov iz gline.

**Niki Vajda**



stavo izdelka že pred ustvarjanjem. Otroci zelo radi delajo z glino, ki ima nanje tudi spro-

jejo razne predmete. V okviru tabora sta potekala praktično delo na vretenu in ročno oblikovanje iz gline vsak dan. Največkrat so oblikovali vaze in manjše skledje, po novem

tudi risali razne motive z engobom. Pri tem jim je pomagala ljudska umetnica Gizella Žohar, ki je 40 let delala v keramični tovarni v Magyarzombatfi.

znawali okolje in nove prijatelje. Nekateri učenci že več let sodelujejo v teh taborih in se vsako leto vrnejo z veseljem. 5. lončarski tabor se je končal v torek, 29. junija, ko se je od-

MLAŠEČI

KAUT



6.40 KULTURA, 6.45 ODMEVI, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.35 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.10 BIBIJI: SKRITJE BARVE, RIS., 10.15 KDO JE PACEK, LUTK. NAN., 10.35 MARTINA IN PTIČJE STRAŠILO, 10.45 PREIGRAVANJE IN KUHINJA, DOK. FILM, 11.00 ENAJSTA ŠOLA: ZMAJ, 11.30 TO BO MOJ POKLIC, 12.20 OSMI DAN, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 14.20 SLOVENCI V ITALIJI, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 DOKTOR PES, RIS., 16.05 IZ POPOTNE TORBE: MEHURČKI, 16.25 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.20 POSEBNA PONUDBA, 17.50 DUHOVNI UTRIP, 18.05 ZGNZ - BIG FATHER/2, 18.35 LARINA ZVEZDICA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.45 EUTRINKI, 20.00 BIO-EKO-VEGI PROJEKT, TV NAN., 20.30 FESTIVAL VURBERK, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 POLNOČNI KLUB, 0.30 DUHOVNI UTRIP: SPOROČILNA MOČ SIMBOLOV, 0.45 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 09.07.1992, 1.10 DNEVNIK, 1.40 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.05 INFOKANAL

PETEK, 09.07.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.45 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 09.07.1992, 8.10 ČRNO BELI ČASI, 8.25 EVROPSKI MAGAZIN, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.00 (NE)POMEMBNE STVARI: ROJSTVO, 15.50 MULČKI-LJUTOMER, OTR. SER., 16.50 OPUS, 17.20 MOSTOVI - HIDAK, 18.00 ČLOVEK, KI ZMORE VEČ, DOK. FELJTON, 18.20 PRIMORSKI MOZAIK, 18.50 ZLATA ŠESTDESETA - NOSTALGIJA Z MIHOM JAZBINSKOM, 20.00 SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, NOGOMETNI STUDIO, 21.00 NOGOMET, SUPERPOKAL SLOVENIJE, 22.45 PRETKANA LEPTICA, AM. FILM, 0.30 ZAKON V MODREM, IT. NAD., 2.30 ZABAVNI INFOKANAL

SOBOTA, 10.07.2010, I. SPORED TVS

6.10 KULTURA, 6.20 ODMEVI, 7.00 IZ POPOTNE TORBE: MEHURČKI, 7.20 KAZNOVANA TRDOSRČNOST, LUTKOVNA PREDSTAVA, 7.45 MIHEC IN MAJA, OTR. SER.: SEJALCI SVETLOBE, OTR. NAN.: RIBIČI PEPE: IN ZE SMO V ŽELEZNIŠKIH S ČRKO Ž. OTR. NAD., 9.20 TOLPA IZ SUGAR CREEKA, AM. FILM, 10.35 POLNOČNI KLUB, 11.50 TEDNIK, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.20 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 14.15 MALI VELIKI CEZAR, FR. FILM, 15.55 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 16.10 IZ SOBOTNEGA POPOLDNEVA, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 OZARE, 17.20 SOBOTNO POPOLDNE, 17.20 POLETNI ZAKAJ PA NE, 17.35 NA VRTU, 18.00 POPOLNA DRUŽINA, 18.10 Z DAMIJANOM, 18.40 PRIHAJA NODI, RIS., 19.00 DNEVNIK, UTRIP, VREME, ŠPORT, 20.05 PASTI SLAVE, FR. FILM, 21.35 PRVI IN DRUGI, 22.00 POROČILA, VREME, ŠPORT, 22.35 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRA: MITO TREFALT, 23.40 GANDŽA, AM. NAD., 0.05 GANDŽA, AM. NAD., 0.40 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 10.07.1992, 1.05 DNEVNIK, 1.25 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 1.50 INFOKANAL

SOBOTA, 10.07.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.40 TV PRODAJA, 8.10 SKOZI ČAS, 8.20 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 10.07.1992, 8.50 MED VALOVI, 9.20 POSEBNA PONUDBA, 9.40 POLEMKA, 11.15 ASTERIX IN OBELIX PROTI CEZARJU, FR.-NEMŠ. FILM, 14.00 PRIMORSKI MOZAIK, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.55 SLOVENCI PO SVETU: ARGENTINSKI ROJAKI IZ BARILOCHA V PATAGONIJI, 18.30 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 18.30 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 PORT ELIZABETH: 22.20 NOGOMETNI STUDIO, 23.30 TEKMA ZA TRETJE MESTO, SKRAJŠANI POSNETEK IZ PORT ELIZABETHA, 0.30 SOBOTNO POPOLDNE, 2.45 ZABAVNI INFOKANAL

NEDELJA, 11.07.2010, I. SPORED TVS

7.00 TELEBAJSKI, OTR. NAN., PIKA NOGAVIČKA, RIS., 9.50 VRTEC JELKA LJUBLJANA, OTR. SER., 10.15 ANIMALIJA: NE POZABI ME, RIS., 10.45 PRISLUHNI MO TŠINI, 11.15 OZARE, 11.20 OBZORJA DUHA, 12.00 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.35 FESTIVAL VURBERK, 14.50 PRVI IN DRUGI, 15.15 ANNE Z ZELENE DOMAČIJE, KAN. FILM, 17.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 17.15 POTOPLJENI DAROVI EKORNE, DOK. ODD., 18.05 GASILCI!!!, DOK. FILM, 18.25 KATKINA ŠOLA, RIS., 18.30 MUSTI, RIS., 18.35 CARLI IN LOLA, RIS., 19.00 DNEVNIK, ZRCALO TEDNA, VREME, ŠPORT, 20.05 POVEST O DOBRH LJUDEH, SLOV. FILM, 21.35 ZREBANJE LOTA, 21.50 VEČERNI GOST: JANA VALENCIČ, 22.45 POROČILA, VREME, ŠPORT, 23.20 KO NAPADE TIGER, IT. NAD., 1.10 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 11.07.1992, 1.35 DNEVNIK, 1.55 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

NEDELJA, 11.07.2010, II. SPORED TVS

6.30 ZABAVNI INFOKANAL, 7.10 TV PRODAJA, 7.40 SKOZI ČAS, 7.50 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 11.07.1992, 8.15 SLOVENSKI MAGAZIN, 8.40 SLOVENSKA SPRAVA: KOČEVSKI ROG, 8. JULIJ 1990, 10.30 30. SREČANJE TAMBURAŠEV IN MANDOLINISTOV SLOVENIJE, 11.05 MOZART NA KITAJSKEM, KOPRODUKCIJSKI FILM, 13.15 JUŽNA AFRIKA: SVETOVNO PRVENSTVO V NOGOMETU, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.40 SVETOVNI POKAL V VESLANJU, POSNETEK IZ LUZERNA, 18.25 DRŽAVNO PRVENSTVO V ULIČNI KOŠARKI, FINALE, 18.30 JUŽNA AFRIKA: SVETOVNO PRVENSTVO V NOGOMETU, 18.30 NOGOMETNI STUDIO, 20.20 JOHANNESBURG: FINALE, 23.30 FINALNA TEKMA, SKRAJŠANI POSNETEK IZ JOHANNESBURGA, 0.30 PODKRALJI, IT. NAD., 1.25 ZABAVNI INFOKANAL

PONEDELJEK, 12.07.2010, I. SPORED TVS

7.00 UTRIP, 7.10 ZRCALO TEDNA, 7.30 NA ZDRAVJE!, 8.50 SPOROČAMO, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.35 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.05 BIBIJI: PISMO, RIS., 10.10 ČOPKO ČOP, RIS., 10.40 MULČKI, OTR. SER., 11.10 NA KRILIH PUSTOLOVŠČINE, DOK. NAN., 11.35 ŠOLA EINSTEIN, NEMŠ. NAN., 12.05 LJUDJE IN ZEMLJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.30 POGLED NA ... ROBBOV VODNJAK, 13.40 POLNOČNI KLUB: (NE) LJUBIM NOGOMET, 15.00 POROČILA, 15.10 DOBER DAN, KOROSKA, 15.45 PIKA NOGAVIČKA, RIS., 16.10 BUBA GUBA: PTIČKI, LUTK. NAN., 16.35 PODSTREŠJE: GATE, IGR. NAN., 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 GLASBENI SPOMINI Z BORISOM KOPITARJEM, 18.25 ZREBANJE 3X3 PLUS

6. 18.40 PINGU, RIS., 18.45 PUJSA PEPA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 POLEMKA, 21.00 STARŠI V MANJŠINI, ANG. NAD., 21.30 INDIJSKA DEŽELA GUJERAT, DOK. FELJTON, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.15 UMETNOST IGRE, 23.45 GLASBENI VEČER, 1.15 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 12.07.1992, 1.40 DNEVNIK, 2.10 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.40 INFOKANAL

PONEDELJEK, 12.07.2010, II. SPORED TVS

7.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 12.07.1992, 7.30 SLOVENCI V ITALIJI, 8.00 NAŠI VRTOVI: JANEZ BEVC, GUSTAV GNAMUŠ, DOK. SER., 8.30 PRVI IN DRUGI, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.30 TO BO MOJ POKLIC: INŠTALATER STROJNIH INŠTALACIJ, 17.00 POLLY ADLER, AVST. NAD., 18.00 JUŽNA AFRIKA: SV. PRVENSTVO V NOGOMETU, 18.00 FINALNA TEKMA, 20.00 ZAKLJUČNA ODDAJA, OGLASI + NAPOVEDNIKI, 21.00 STUDIO CITY, 22.00 KNJIGA MENE BRIGA - MIKLAVŽ KOMELJ: KAKO MISLITI PARTIZANSKO UMETNOST?, 22.20 RKO 281, AM. FILM, 23.40 KAJ DOGAJA, ROKERJI!, AM. FILM, 1.30 ZABAVNI INFOKANAL

TOREK, 13.07.2010, I. SPORED TVS

6.50 KULTURA, 7.00 ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.35 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.15 BIBIJI: NOČ BREZ SNA, RIS., 10.20 DUH IZ STEKLENICE, LUTK. NAN., 10.35 MLADI ZNANSTVENIK JANKO, RIS., 10.50 TINEČEK PETELINČEK, LUTKOVNA IGRICA, 11.20 ZGODBE IZ DIVJINE, DOK. NAN., 11.55 VEČERNI GOST: JANA VALENCIČ, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 IRAN 1385, DOK. FELJTON, 13.35 UMETNOST IGRE, 14.05 DUHOVNI UTRIP, 14.20 OBZORJA DUHA, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 IZGANJALCI VESOLJCEV, RIS., 16.10 PROFESOR PUSTOLOVEC, 16.30 POTPLATOPIŠ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZGODOVINA ARHITEKTURE, DOK. SER., 18.00 NAŠI VRTOVI, DOK. SER., 18.30 ZREBANJE ASTRA, 18.40 BACEK JOV, RIS., 18.45 POKUKAJMO NA ZEMLJO, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 VRTIČKARJE: VOLUHAR, TV NAD., 20.20 VRTIČKARJE: ZLOČINCI, TV NAD., 21.00 JAR, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 ZADNJI DNEVI SLAVNIH: JURIJ GAGARIN, DOK. SER., 0.05 PRAVA IDEJA!, 0.30 ZGODOVINA ARHITEKTURE, 1.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 13.07.1992, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

TOREK, 13.07.2010, II. SPORED TVS

7.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 13.07.1992, 7.30 DOBER DAN, KOROSKA, 8.00 STUDIO CITY, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.40 FESTIVAL VURBERK, 18.50 DRUŽINSKE ZGODBE: DRUŽINA ISAKOVIČ, 20.00 MED VALOVI, 20.30 MUZIKAJETO: ROMSKA, 21.10 PRAVA IDEJA!, 21.35 HISTERIČNA SLEPOTA, AM. FILM, 23.10 LJUBEZEN IN AKCIJA V ČIKAGU, AM. FILM, 0.45 ZABAVNI INFOKANAL

SREDA, 14.07.2010, I. SPORED TVS

6.50 KULTURA, 7.00 ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.35 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.00 BIBIJI: CILINDER, RIS., 10.10 OBIŠK V AKVARIJU, POUČNA ODDAJA, 10.15 KOT ATA IN MAMA, OTR. NAN., 10.40 PROFESOR PUSTOLOVEC, 10.55 POTPLATOPIŠ, 11.20 ZGODOVINA ARHITEKTURE, DOK. SER., 11.55 JAR, DOK. ODD., 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.15 POLEMKA, 14.25 SLOVENSKI MAGAZIN, 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.45 MAKS IN RUBLI, RIS., 15.50 MILAN, RIS., 15.55 MEDVEDEK, RIS., 16.10 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 18.25 BOJAN, RIS., 18.30 LENI IN ČIVKA, RIS., 18.35 VRTNI PALČEK PRIMOŽ, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 20.05 KOVČEK DENARJA, AM. FILM, 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.10 BREZ REŽA: SLOVENSKA DRŽAVNOST KOT JO POJMUJEM, 0.15 ZDRAVJE V EVROPI, DOK. SER., 1.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 14.07.1992, 1.25 DNEVNIK, 2.00 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 2.25 INFOKANAL

SREDA, 14.07.2010, II. SPORED TVS

6.30 TV PRODAJA, 7.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 14.07.1992, 7.30 KNJIGA MENE BRIGA, 7.50 LEGENDE VELIKEGA IN MALEGA EKRA: MITO TREFALT, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 15.15 KOLESARSKA DIRKA PO FRANCJI, 17.50 MINOES, NIZOZEMSKI FILM, 19.15 O ŽIVALIH IN LJUDEH, 19.30 NA VRTU, 20.00 ŠPORT, 21.50 ZREBANJE LOTA, 22.00 THORNTON WILDER: ŽENITNA MEŠETARKA, TV PRIREDBA PREDSTAVE DRAME SNG MARIBOR, 23.50 SLOVENSKA JAZZ SCENA: PAQUITO D'RIVERA IN BIG BAND RTV SLOVENIJA, 0.40 ZABAVNI INFOKANAL

ČETRTEK, 15.07.2010, I. SPORED TVS

6.50 KULTURA, 7.00 ODMEVI, 7.40 NA ZDRAVJE!, 9.00 NUKI IN PRIJATELJI, RIS., 9.05 MOJSTER MIHA, RIS., 9.15 MARČI HLAČEK, RIS., 9.35 MODRO POLETJE, ŠP. NAD., 10.00 BIBIJI: IZGUBLJENI ZOB, RIS., 10.10 TELEBAJSKI, OTR. NAN., 10.30 MALE SIVE CELICE, KVIZ, 11.15 BERLIN, BERLIN: POROČNA OBLEKA, NEMŠ. NAN., 11.40 SVETO IN SVET: SODOBNA MARIJA, 13.00 POROČILA, ŠPORT, VREME, 13.30 BIO-EKO-VEGI PROJEKT I., TV NAN., 13.55 VRTIČKARJE: VOLUHAR, TV NAD., 14.20 VRTIČKARJE: ZLOČINCI, TV NAD., 15.00 POROČILA, 15.10 MOSTOVI - HIDAK, 15.50 ČOPKO ČOP, RIS., 16.15 NABOJŠA PRIJATELJICA PSOV, DOK. FILM, 16.30 ENAJSTA ŠOLA: STETOSKOP, 17.00 NOVICE, SLOVENSKA KRONIKA, ŠPORT, VREME, 17.30 (NE)POMEMBNE STVARI: HRANA, 18.25 ZREBANJE DETELJICE, 18.35 BELA, RIS., 18.45 KATKINA ŠOLA, RIS., 19.00 DNEVNIK, VREME, ŠPORT, 19.55 TEDNIK, 21.00 KRKA IN LJUDJE, DOK. ODD., 22.00 ODMEVI, KULTURA, ŠPORT, VREME, 23.05 OSMI DAN, 23.35 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 15.07.1992, 0.05 DNEVNIK SLOVENCEV V ITALIJI, 0.25 DNEVNIK, 1.05 INFOKANAL

ČETRTEK, 15.07.2010, II. SPORED TVS

7.00 IZ ARHIVA TVS: TV DNEVNIK 15.07.1992, 7.25 MED VALOVI, 7.55 BREZ REZA: SLOVENSKA DRŽAVNOST KOT JO POJMUJEM, 8.55 SEJA DRŽAVNEGA ZBORA, 16.30 EVROPSKI MAGAZIN, 17.00 MOSTOVI - HIDAK, 17.30 TO BO MOJ POKLIC: INŠTALATER STROJNIH INŠTALACIJ, 18.00 PRAVA IDEJA!, 18.25 SLOVENSKI VODNI KROG: MISLINJA, 19.00 DR. WHO: SODNI DAN, ANG. NAN., 20.00 MAXWELL, ANG. FILM, 21.30 LJUBEZEN JE GLAVNA, AM. FILM, 23.00 LIBERTAS, HRV. FILM, 1.10 ZABAVNI INFOKANAL

## Zlata meša



Dühovnik Štefan Šomenek iz Slovenske vesi 50 let služijo v Zalski županiji, gde v šest vasnicaj vsevküper 3000 vörnïkov majo. 28. junïuša so darüvali zlato mešo v cerkvi sv. Ivana Krstitela v vesi Zalaszentiván. Mešo so služili v mešnom gvanti, šteroga so za 75. rojstni den dobili od vörnïkov. Na zlato mešo je kau-lik 500 lüdi prišlo, gospaud so svojo žlato, znance, vörnïke iz Slovenske vesi pa z drügi krajov Porabja v slovenskom geziki tö pozdravili.

## Ne pozabite!

Kijelentem, hogy az alább megjelölt kisebbségi közösség tagja vagyok.  
(CSAK EGY KISEBBSÉG JELÖLHETŐ MEGI)

<input type="checkbox"/> bolgár	<input type="checkbox"/> cigány	<input type="checkbox"/> görög
<input type="checkbox"/> horvát	<input type="checkbox"/> lengyel	<input type="checkbox"/> német
<input type="checkbox"/> örmény	<input type="checkbox"/> román	<input type="checkbox"/> ruszin
<input type="checkbox"/> szerb	<input type="checkbox"/> szlovák	<input checked="" type="checkbox"/> szlovén
	<input type="checkbox"/> ukrán	

Kérem felvételem a kisebbségi választói jegyzékbe!

Kelt: ..... Aláírás

15. juluiša dolaprtečé rok (határidő), ka se leko date gorvzeti v volilni imenik. Steri ste tau ešče nej naredli, mate ešče keden dni časa. Ne čakajte na zadnji moment! Na gesenski manjšinski volitvaj de leko volo samo tisti, steri de v volilnom imeniki.

## Rožica med raužami



# Porabje

ČASOPIS  
SLOVENCEV NA MADŽARSKEM

Izhaja vsak četrtek  
Glavna in odgovorna urednica  
Marijana Sukič

Naslov uredništva:  
H-9970 Monošter,  
Gárdonyi G. ul. 1.;  
tel.: 94/380-767;  
e-mail: porabje@mail.datanet.hu  
ISSN 1218-7062

Tiskarna KLAR d.o.o.  
Lendavska 1; 9000 Murska Sobota;  
Slovenija

Časopis izhaja z denarno pomočjo Urada  
RS za Slovence v zamejstvu in po svetu  
ter Javnega sklada za narodne in etnične  
manjšine na Madžarskem.  
Naročnina: za Madžarsko letno 2.600  
HUF, za Slovenijo 22 EUR. Za ostale  
države 52 EUR ali 52 USD.

Številka bančnega računa: HU15  
1174 7068 2000 1357 0000 0000,  
SWIFT koda: OTPVHUHB